

# Acerca de la sistematización de procesos de alfabetización

*Guía para alfabetizadores y alfabetizadoras*



Organización  
de Estados  
Iberoamericanos  
Para la Educación  
la Ciencia  
y la Cultura



Instituto para el Desarrollo de Iniciativas Educativas  
República Dominicana



Ministerio de Educación  
REPÚBLICA DOMINICANA

# **Acercas de la sistematización de procesos de alfabetización**

*Guía para alfabetizadores  
y alfabetizadoras*

# Créditos

## **Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación la Ciencia y la Cultura (OEI)**

### **Secretario General**

Álvaro Marchesi Ullastres

### **Director de Educación Permanente y Técnico Profesional**

Luis Scasso

### **Directora de la Oficina Nacional de República Dominicana**

Catalina Andújar Scheker

### **Coordinadora del Instituto para el Desarrollo y la Innovación Educativa (IDIE)**

Analia Rosoli Murillo

### **Autoras**

María Isabel Infante

María Eugenia Letelier

### **Coordinación y Edición**

Analia Rosoli Murillo

### **Revisión**

Miriam Camilo, Directora Dirección General de Educación de Adultos

Deolegario Tapia, Sub Director DGEA

Luis Holguín Veras, Asesor de la Dirección General de Educación de Adultos

Felicita de la Paz, Directora Departamento Alfabetización (DGEA)

Franklin Pimentel, Técnico Docente (DGEA)

María Magdalena Valerio, Coordinadora Área Educación Adultos, Dirección General Currículo

Onavis Cabrera, Asesor (DGEA)

Damiana León, Asesora (DGEA)

### **Diseño**

Noelia Rodríguez

### **Digramación**

Yamaira Fernández, Jacobo Herrera

**ISBN:** 978-9945-8789-7-4

Septiembre 2011

**Para la Elaboración de este material se ha contado con la financiación del Ministerio de Educación de España y del Plan Iberoamericano de Alfabetización (PIA).**

# Preámbulo

---

América Latina es una región heterogénea, caracterizada por la desigualdad socioeconómica, la pobreza y la exclusión social. La existencia de más de 30 millones de personas analfabetas y más de 110 millones de personas jóvenes y adultas que no han finalizado la educación básica, expresa esta realidad.

En las últimas décadas, los países de la región han estado haciendo esfuerzos importantes para alfabetizar a su población joven y adulta, como un factor fundamental para enfrentar la inequidad y la exclusión social existentes. Sin embargo, generalmente los esfuerzos realizados no forman parte de políticas públicas prioritarias, sino más bien de actuaciones puntuales y aisladas.

En este contexto, los Jefes de Estado y de Gobierno de la región aprueban en el 2007 el Plan Iberoamericano de Alfabetización (PIA) y asumen que las iniciativas que se lleven a cabo en los países deben ir más allá de la demanda de superar el analfabetismo, planteándose como un proceso continuo e integral que ha de incluir la educación básica, así como la posibilidad de inserción al medio productivo. Se trata de impulsar una educación continua a lo largo de toda la vida, que incluya competencias relacionadas con la formación para el trabajo y para la vida, que les permitan a las personas jóvenes y adultas ejercer la ciudadanía.

De ahí que la Alfabetización y Educación a lo largo de la vida constituye una de las metas prioritarias del Plan Iberoamericano Metas Educativas 2021, quedando establecida además en el Documento País de la República Dominicana, producto de una amplia consulta nacional y elaborado en congruencia con los objetivos establecidos en el Plan Decenal de Educación 2008-2018.

Una de las metas específicas planteadas en este documento ha sido la formación de docentes y alfabetizadores, aspecto ampliamente debatido en la Consulta Nacional y asumido como núcleo central para posibilitar una mejor calidad de los procesos educativos de la población joven y adulta.

Para apoyar al Ministerio de Educación de la República Dominicana (MINERD) en el logro de los objetivos propuestos, en el 2010 la OEI organizó la asistencia técnica de María Eugenia Letelier y María Isabel Infante, dos especialistas iberoamericanas reconocidas por su amplia trayectoria en el ámbito de la alfabetización y la educación básica de adultos. Esta asistencia técnica tuvo como propósitos: revisar el Programa Nacional de Alfabetización de Personas Jóvenes y Adultas, y proponer acciones para su concreción; elaborar una propuesta de sistema de monitoreo, seguimiento y evaluación de dicho Programa y, por último, elaborar una propuesta para el fortalecimiento del programa de Formación de Alfabetizadores.

Producto de esta consultoría, surge esta Guía para Alfabetizadores y Alfabetizadoras, que ha sido validada por el Equipo Técnico de la Dirección de Educación de Jóvenes y Adultos del MINERD y que constituye un importante insumo para responder al urgente desafío de mejorar las competencias de los formadores y los alfabetizadores, lo que permitirá proporcionar a las personas jóvenes y adultas excluidas del sistema educativo una oferta educativa de calidad, que abrirá sus posibilidades para el ejercicio de la ciudadanía plena.

**Catalina Andújar Scheker**  
Directora OEI Oficina Nacional  
República Dominicana

# Presentación

---

El mundo en que vivimos nos plantea grandes exigencias de mejor comprensión de la lectura y escritura. La información escrita aumenta cada día más y necesitamos comprender sus mensajes para tomar decisiones adecuadas en la vida diaria, en ámbitos tan diversos como la salud, el consumo, la vivienda y la participación ciudadana.

Por ello, el proceso de alfabetización es de gran importancia: si logramos que las personas puedan comprender lo que leen y expresarse por escrito, en cierto sentido, estamos contribuyendo a cambiar la percepción y participación que tienen de la sociedad en que viven. Por ello, muchas veces se ha dicho: leer la palabra es leer el mundo.

Esta serie de Guías son un material de trabajo para alfabetizadores y alfabetizadoras, pero también servirá para otros procesos educativos con personas jóvenes y adultas. A través de ellos se presentan temas fundamentales de todo proceso de enseñanza aprendizaje: la concepción actual de alfabetismo, la relación entre oralidad y lenguaje, el aprendizaje en personas jóvenes y adultas, la importancia de la motivación, aspectos metodológicos de la alfabetización, elaboración y uso de materiales, la función del alfabetizador y las dificultades del proceso de alfabetización, y la evaluación de los aprendizajes. Además, dada la importancia del registro de las experiencias, se agrega una guía sobre sistematización de procesos de alfabetización.

Esperamos que estas Guías sean un apoyo eficaz para alfabetizadores y alfabetizadoras les ayuden a reflexionar y profundizar en los distintos temas que deben considerar tanto en el proceso de alfabetización como en todo proceso educativo destinado a personas jóvenes y adultas.

**María Isabel Infante**  
**María Eugenia Letelier**

# Introducción

Continuamente se afirma que no se conocen las numerosas experiencias valiosas de alfabetización o de educación de personas jóvenes y adultas. Y la razón es muy clara: no se conocen, porque hay poco escrito sobre ellas, en forma sistemática. Se dice que lo que no se escribe, no existe..., es decir, no puede difundirse más ampliamente y ser conocido por otras personas y lo que es más problemático, los actores del proceso no extraen de sus prácticas los aprendizajes más relevantes.

Todo ello nos habla de la importancia de la sistematización de las experiencias. Existen diferentes definiciones de la sistematización y descripciones del procedimiento que responden a enfoques sociales distintos.

En esta Guía consideraremos los aspectos en que coinciden la mayoría de los textos sobre el tema. Nos interesa delimitar el concepto frente a la investigación y a la evaluación.

Esperamos que esta Guía ayude a los facilitadores y a las facilitadoras a sistematizar los procesos, para poder reflexionar sobre sus prácticas, compartirlas con otros y desarrollar nuevos conocimientos.



## *Objetivos*

- Comprender el concepto de sistematización
- Analizar el procedimiento de sistematización y las técnicas posibles de usar
- Presentar orientaciones para sistematizar procesos de alfabetización



# *Desarrollo del tema*

## **Elementos centrales de la sistematización**

En primer lugar, antes de definir el concepto de sistematización, veamos lo que no es sistematizar. La sistematización de un proceso de alfabetización no es:

- Escribir o describir el proceso educativo.
- Recopilar una información sobre el proceso educativo.
- Ordenar la información cronológicamente.
- Elaborar un informe síntesis del proceso.
- Enunciar los problemas o aciertos que tuvo el proceso de alfabetización.
- Evaluar el proceso de alfabetización.
- Realizar una investigación sobre el proceso.

Muchos de estos aspectos se relacionan con sistematización o son una parte de ella. Los autores coinciden en que la sistematización incluye los siguientes elementos<sup>1</sup>:

- La sistematización tiene por objetivo general relacionar la práctica con la teoría.
- La sistematización es una actividad de producción de conocimientos sobre la práctica
- A través de la sistematización es posible comprender y comunicar las prácticas de acción y/o promoción social.

1 Seguimos en muchos aspectos de esta Guía a Santibáñez, Erika y Cárcamo, M. Eugenia (1993). Manual para la Sistematización de Proyectos Educativos de Área Social. Santiago: CIDE. Hay que señalar que estas autoras no aluden explícitamente a la sistematización de procesos de alfabetización.

Considerando estos elementos, la sistematización es definida como “un proceso a través del cual se recupera lo que los sujetos saben de su experiencia para poder comprenderla, interpretarla y comunicarla, produciéndose así un nuevo tipo de conocimiento”.<sup>2</sup>

También, la sistematización se podría definir como “una interpretación crítica de una experiencia que, a partir de su reconstrucción y ordenamiento, descubre o explicita la lógica del proceso vivido, los factores que han intervenido en dicho proceso, cómo se han relacionado entre sí, y por qué se han hecho de ese modo”.<sup>3</sup>

Es una interpretación crítica porque es el resultado de todo un esfuerzo por comprender el sentido de la experiencia, desde la perspectiva de quien la realiza. Esta interpretación produce un nuevo conocimiento.

La interpretación solo puede ser posible si se reconstruyen las experiencias y se ordena el proceso vivido en esas experiencias. Así, el reconstruir el proceso permite identificar sus elementos, clasificándolos y ordenarlos, lo que posibilita ver con cierta objetividad lo vivido. Esto nos lleva a convertir estas vivencias en objeto de estudio e interpretación teórica y a la vez en objeto de transformación.

La sistematización pone en orden el conocimiento desordenado y las percepciones dispersas que se presentan en el transcurso de la experiencia. Así mismo, hace explícitas las intuiciones, intenciones y vivencias acumuladas a lo largo del proceso.

### **Distinción entre sistematización e investigación**

Es importante distinguir entre investigación y sistematización, pues se pueden confundir ambos procedimientos. Un primer aspecto que se debe tener en cuenta es que, tanto la investigación como la sistematización hacen referencia a la realidad y en la medida que “se proponen como procesos abiertos a la crítica desde esa realidad, se los debe entender, si no como espontáneamente complementados, sí

<sup>2</sup> Martinic, S. y Walker, H.(1987): La Reflexión Metodológica en el Proceso de Sistematización de Experiencias de Educación Popular En Cadena, Felix y otros. La Sistematización en los Proyectos de Educación Popular. CEAAL, Santiago.

<sup>3</sup> Sistematización de experiencias. Universidad Central de Venezuela. Facultad de Ciencias. Comisión Coordinadora de Servicio Comunitario.

como complementables”<sup>4</sup>. Es decir, la sistematización puede ser un complemento de una investigación y viceversa.

En términos operacionales, la diferencia entre investigación y sistematización radica en que la Investigación tiene por objetivo el adquirir conocimientos sobre un determinado aspecto de la realidad “sobre la cual nos hacemos algunas preguntas”, mientras que en la sistematización “hacemos preguntas a una práctica en la cual hemos participado como un actor más... Como producto de la sistematización se pueden levantar preguntas de investigación que orienten a los especialistas en la producción de nuevos conocimientos”.<sup>5</sup>

### **Distinción entre Sistematización y Evaluación**

La sistematización se diferencia de la evaluación en cuanto esta última se refiere, generalmente, a una revisión de las prácticas de trabajo sobre la base de contrastar los objetivos pretendidos con los logros alcanzados. Se trata de medir la eficiencia, la eficacia y el impacto de las acciones emprendidas en el marco de un proyecto de acción, considerando sus aspectos cuantitativos y cualitativos.

En la sistematización, en cambio, se trata de conocer la dinámica, en este caso, del proceso de alfabetización y del proceso social vivido por los actores involucrados en dicho proceso, considerando tanto el facilitador(a) como el grupo que se alfabetiza.

### **Objetivos de la sistematización**

La sistematización puede responder a tres tipos de objetivos<sup>6</sup>:

4 Palma, Diego (1992). La Sistematización como Estrategia de Conocimiento en la Educación Popular: El estado de la cuestión en América Latina. Serie Papeles del CEAAL N° 3, Santiago, 1992, pág. 10.

5 Barnechea, M.M.; González, E.; Morgan, M. de la L.(1992). ¿Y cómo lo hace? Propuesta de Método de Sistematización. Taller permanente de sistematización -CEAAL- PERU. Lima, agosto 1992.Pág. 12.

6 Palma, Diego, (1992), op.cit..

### **Favorecer el Intercambio de experiencias entre distintos equipos.**

El objetivo en este caso es realizar una “traducción” de la experiencia concreta de alfabetización a términos, que permitan la comunicación con otras experiencias. El producto de estas sistematizaciones es generalmente un documento o informe que da cuenta de lo realizado en las distintas experiencias. Si el objetivo es llegar a establecer hipótesis de carácter más general, se debe cuidar la selección de los criterios ordenadores, los que deben ser significativos en términos de los procesos más generales a los que se busca aportar con esa reflexión.

### **La comprensión y la reflexión de un equipo sobre su propio trabajo.**

El objetivo es, en este caso, que los actores recuperen su relación con el proceso de alfabetización que desarrollan o han desarrollado, organizando lo que saben de él y comunicándolo a otros. En este proceso es importante la reflexión y el cuestionamiento de la práctica desarrollada. Haciendo visible y analizando los problemas, pueden buscar soluciones y enfrentar mejor situaciones diferentes a las esperadas.

### **Adquirir conocimiento (o teoría) a partir de la práctica.**

A través de la sistematización se pretende explicitar los supuestos, hipótesis, metodologías y marcos teóricos con que opera el equipo de alfabetización. La sistematización articula teoría y práctica, permite transitar del conocimiento común (experiencia) al conocimiento consciente y organizado<sup>7</sup>.

## **Alcances y Limitaciones de la Sistematización**

Siguiendo a Pablo Latapí<sup>8</sup>, distinguimos las siguientes dificultades en la sistematización:

- Si para quienes están inmersos en un proyecto resulta difícil dar cuenta de él y analizarlo, mucho más lo será para quienes tienen con él un contacto transitorio y menos profundo.

<sup>7</sup> Taller Permanente de Sistematización CEAAL-PERU, 1992

<sup>8</sup> Latapí, Pablo (1984). Tendencias de la educación de Adultos en América Latina. Una tipología orientada a su evaluación cualitativa. En: Cuadernos del CREFAL N° 17, CREFAL, UNESCO-OREALC. México, 1984.

- La dimensión temporal y el ritmo propio de cada proyecto dificulta “captarlo” en un momento fijo, tal como lo requiere la sistematización.
- La sistematización constituye una interpretación de la experiencia y ésta se funda también en interpretaciones de la realidad que enfrenta, por lo que debe procurar aproximarse a la interpretación que hacen los propios proyectos, o sea debe hacerse a partir de las experiencias.
- En la sistematización hay tres momentos que implican dificultad: la comunicación de los agentes directos del proyecto acerca de su propia experiencia, la comunicación de quienes sistematizan hacia los agentes acerca del sentido del ejercicio que se pretende, y la comunicación de quienes sistematizan acerca de los resultados de su ejercicio.
- El principal riesgo que se corre al sistematizar es el reduccionismo, dado el carácter específico de cada proyecto y su complejidad.
- La finalidad de la sistematización será muy importante ante la posibilidad de que se generen tensiones entre el interés que en ella pueden tener quienes trabajan directamente en la experiencia y el interés más teórico-académico o político de quienes asumen la tarea de sistematizar.

### **El Objeto de Sistematización**

Es posible distinguir a lo menos tres objetos susceptibles de sistematizar:

- **La práctica de los grupos de alfabetización**  
Se trata de que a través de la sistematización, los grupos populares reflexionen sobre sí mismos (formas de vida, de organización), de manera de apropiarse de su saber y, así, adquirir mayor poder para superar sus condiciones de vida.
- **La práctica de los(as) facilitadores(as)**  
Desde esta perspectiva, la sistematización es un método que permite ordenar las prácticas de trabajo de los educadores o facilitadores, reflexionar y analizar dichas prácticas, con el objetivo último de hacerlas más eficientes.

- **La relación entre alfabetizadores o alfabetizadoras y grupos de alfabetización**  
En este enfoque, la sistematización centra su atención en los actores involucrados en el proceso de alfabetización, es decir, en los facilitadores(as) y los participantes, con el fin de recuperar, interpretar y comunicar lo que estos actores saben de su experiencia.

### La Sistematización del Proceso

A través de la sistematización podemos ordenar, describir, analizar y comunicar nuestras prácticas de trabajo con los grupos de alfabetización. En un primer nivel de sistematización lo que hacemos es interpretar el proceso en el cual se ha intervenido, tomándolo como un todo<sup>9</sup>.

Algunas de las preguntas que se intentan responder en este nivel son:

¿Qué se hizo? ¿Cómo? ¿Por qué? ¿Qué influencia tuvo el contexto político-económico-social en la práctica? ¿Cuál fue la relación de los profesionales con los alfabetizandos? ¿Qué procesos fueron generados por la práctica? ¿Qué contradicciones influyeron en la práctica o fueron generados por ésta y cómo se resolvieron?<sup>10</sup>

Los pasos que se proponen para este nivel de sistematización son los siguientes:

- **Descripción de la experiencia:**  
Relato sobre el trabajo realizado en la experiencia:  
Período durante el cual tuvo lugar, personas que participaron, caracterización del lugar en el cual se desarrolló la experiencia, objetivos del trabajo, actividades que se realizaron y evaluación general de la experiencia.
- **Marco teórico-conceptual en que se inscribe la experiencia:** Es decir, el conjunto de conceptos o categorías, fundamentadas teóricamente, que hacen comprensibles y le dan sentido a las metas y acciones del proyecto.

<sup>9</sup> Barnechea; González; Morgan, 1992, op.cit.

<sup>10</sup> Morgan, María de la Luz; Quiroz, Teresa (1985) "Acerca de la Sistematización". En: La Sistematización como Práctica en Cinco experiencias con sectores populares. Nuevos Cuadernos CELATS, N° 6, Lima, Perú.

- **Contexto de la experiencia:** Se trata de situar la experiencia de alfabetización dentro del contexto particular en que se desarrolla, y que influye en el planteamiento, desarrollo y resultados de la misma:
  - contexto histórico, social, político y económico global en que se inscribe la experiencia,
  - impacto del contexto global sobre el lugar específico en que se desarrolla el trabajo y sobre la población con la cual se actúa,
  - contexto institucional dentro del cual se desarrolla el proyecto,
  - relación entre la institución y los sectores populares con los que se desarrolló la experiencia.
- **Estrategia metodológica que se implementó:** Cómo se ha actuado para enfrentar los problemas detectados y lograr el cumplimiento de los objetivos y la intencionalidad del proyecto:
  - definición conceptual de la metodología,
  - pasos metodológicos que se han seguido,
  - explicación de los métodos y técnicas que se han usado en la realización del proyecto,
  - evaluación crítica sobre la adecuación de esos métodos y técnicas en relación al contexto, al sector popular con el que se trabajó y a los objetivos del proyecto.
- **Análisis del desarrollo de la experiencia:** Interesa tener una visión general y dinámica del desarrollo del proyecto, enfatizando los procesos surgidos con la puesta en marcha y las posibles modificaciones los planes originales de trabajo:
  - contradicciones generadas en el desarrollo del proyecto,
  - dinámicas generadas entre los participantes y sus organizaciones más amplias, con el equipo profesional y la agencia o institución que la impulsa,

- aspectos del contexto social en el cual el proyecto se realiza que han favorecido o dificultado su ejecución,
  - aciertos y errores del equipo profesional,
  - redefiniciones que se han debido realizar respecto del planteamiento original,
  - procesos que se han desarrollado, tanto a nivel de los sujetos como del medio social y que han tenido alguna influencia en la ejecución del proyecto o han sido generados por ésta.
- **Resultados de la experiencia:** Deben considerarse a dos niveles:
    - en relación a la satisfacción de la necesidad a la que se pretende dar una respuesta, y
    - en relación al proceso educativo que se ha generado a partir de la necesidad y su solución.Interesa destacar el cumplimiento de los objetivos prefijados y explicar las causas o condiciones que determinan el no cumplimiento de alguno de ellos.  
Es importante dar a conocer el impacto que el proyecto ha tenido sobre el medio social en el que se inscribe y sobre los sujetos que participaron en él.

### ¿Cuándo sistematizar?

Aunque no existe acuerdo respecto a cuál es el momento más adecuado para sistematizar, ésta se puede realizar durante o después del proceso de alfabetización, siempre y cuando se tomen las precauciones necesarias para uno u otro caso. El realizar la sistematización una vez que ha terminado el proceso de alfabetización permite rescatar el proceso seguido en él; sin embargo, se debe cuidar que durante el desarrollo del proyecto se lleve un registro de lo que se realiza, de manera de asegurar la recuperación de la información relevante de la experiencia<sup>11</sup>.

11 Quiroz, Teresa y Morgan, María de la Luz (1987). La Sistematización, un intento conceptual y una propuesta de operacionalización". En Cadena, Félix y otros (1987). La sistematización en los proyectos de Educación Popular. CEAAL, Santiago, 1987. pp. 35 - 65.



## ¿Quién sistematiza?

Existe acuerdo en que lo ideal es que sean los propios equipos de alfabetizadores y alfabetizadoras quienes conduzcan y realicen la sistematización; sin embargo, esto no significa que sean los únicos llamados a hacerla, pues en todo proceso promocional intervienen por lo menos tres actores: La organización o grupo popular (en este caso, el grupo de alfabetización), el equipo promotor y la institución que coordina y/o financia el proyecto. Cada uno de estos actores tiene, o puede tener, necesidades e intereses en la sistematización<sup>12</sup>.

En caso de que sean los propios equipos de alfabetizadores o alfabetizadoras los encargados de la sistematización, es conveniente contar con el apoyo de otras personas, externas a la práctica que se va a sistematizar. Por el contrario, si la sistematización la realizan agentes externos a la experiencia, es recomendable que estén o hayan estado cerca de ella.<sup>13</sup>

Existe también la posibilidad de que en el proceso de sistematización intervengan los participantes de las experiencias, aportando sus propios puntos de vista, constituyéndose así en sujetos y destinatarios del proceso de sistematización.<sup>14</sup>

## Los instrumentos de registro

Se trata de que cada proceso de alfabetización cuente con un exhaustivo registro, simultáneo a su desarrollo, en donde se incluya la percepción de los alfabetizadores, las alfabetizadoras y de los participantes, respecto de la marcha de la experiencia. Sin embargo, muchas veces resulta difícil expresar por escrito algunos aspectos que son importantes para entender cómo se desarrolló la experiencia.

12 Cadena, Félix (1987). La Sistematización como Creación de Saber de Lucha. En Cadena, Félix y otros, op.cit., pp. 67 - 71.

13 Taller Permanente de Sistematización CEAAL-PERU (1992). "Taller Nacional de Sistematización" En TAREA, Revista de Educación y Cultura, N° 30, diciembre 1992. pp. 29 - 33.

14 CIDE/FLACSO (1984). Informe Final del Seminario Sistematización de Experiencias de Educación Popular y Acción Social. Apuntes sobre Sistematización de Experiencias. Santiago: CIDE/FLACSO, 1984.



La carencia de términos y de conceptos que permitan describir, analizar y dar cuenta del trabajo realizado es una de las dificultades de la sistematización. Por otra parte, en los equipos de trabajo existe una práctica acumulada, a partir de la cual es posible la sistematización: existen reuniones de equipo, evaluaciones, jornadas, informes y diferentes instrumentos de registros.

Se recomienda que los instrumentos de registro sean simples y fáciles de usar por el equipo y contengan los principales ejes que atraviesan la acción.

Su estructura debe permitir dar cuenta de lo que sucede en la práctica, además de explicitar las ideas o apuestas que están en la acción. Para ello se deben usar y combinar dos tipos de instrumentos:

- aquéllos que permiten tener una visión del conjunto del proceso (cuadros, fichas, guías de ordenamiento), y
- aquéllos que recuperan directamente la acción tales como grabadora, video, etc<sup>15</sup>.

Otra dificultad que suele presentarse en relación a los registros es qué hacer con el material acumulado, cómo organizarlo, con qué criterios seleccionar lo más importante. Al respecto hay que considerar que, en cualquier tipo de registro que hagamos, está presente nuestro particular sesgo, es decir, la manera como observamos la realidad. Partiendo de esta premisa, el material acumulado sobre

<sup>15</sup> Taller Permanente de Sistematización, 1992, op.cit.

la experiencia representa el registro colectivo realizado y no la experiencia en su totalidad.

Para poder organizar e interpretar el material, es necesario explicitar el marco de análisis que orientará la reflexión y contar con un método que le dé cierta lógica o coherencia.

El marco de análisis corresponde al conjunto de conceptos o categorías que están fundamentadas teóricamente y que nos permite contar con una orientación general para la reflexión. Por método se entiende al conjunto de pasos que orientan el proceso de construcción o producción de conocimientos. La metodología proporciona un camino de trabajo ordenado y lógico para conocer la realidad y analizar una experiencia de trabajo<sup>16</sup>.

### **Las técnicas que se pueden utilizar**

Como una forma de complementar los registros ya existentes, o bien para ampliar el tipo de información requerida para la sistematización, es posible elaborar técnicas o instrumentos de recolección de información. En la elaboración de éstos, es necesario considerar el registro de la perspectiva de los promotores y de los participantes; igualmente, se deben considerar los aspectos cuantitativos y cualitativos de la experiencia, así como los aspectos objetivos y subjetivos de la misma, todos los cuales forman parte de la experiencia<sup>17</sup>.

Las técnicas para recoger información tienen un carácter instrumental, es decir, cada una sirve para captar algún aspecto de la realidad y no otro. Esto significa que el investigador o la investigadora debe adecuar los instrumentos a las diferentes situaciones, momentos, objetivos, intereses y actores con los que se relacionará durante el proceso de sistematización<sup>18</sup>.

---

<sup>16</sup> CIDE/FLACSO, 1984, op.cit.

<sup>17</sup> Barnechea; González; Morgan, 1992, op.cit.

<sup>18</sup> Quiroz; Morgan, 1987, op.cit.

Las técnicas son los instrumentos que ayudan a objetivar el problema y lo conectan con la realidad. Enfoquemos algunas de ellas:

- **Entrevista en profundidad:** Se trata de reiterados encuentros cara a cara dirigidos a los informantes aquello que pensamos profundizar; se revelan libremente aspectos del proceso, de la vida cotidiana, de sus percepciones, de acuerdo al objetivo de la entrevista.
- **Pauta de entrevista:** Es una entrevista que puede ser en profundidad, pero más acotada. Se tiene un conjunto de temas, con preguntas específicas. Para hacer uso de esta técnica, se requiere de un ordenamiento de temas, previo a la entrevista.
- **Cuestionario:** Conjunto de preguntas, en las cuales, el entrevistador no siempre se encuentra presente. Puede dejar el cuestionario, y recogerlo más tarde, una vez que éste ha sido contestado.
- **Técnica Delphi:** Se presenta a un grupo de personas ciertas afirmaciones, las cuales están formuladas de distinta manera. Se pide a las personas que digan si están de acuerdo o no. Se devuelve esa información al grupo y se discute en él. Se recomienda hacer este ejercicio tres veces y lo que se observa es la variación entre la primera vez y la tercera.
- **Observación participante:** Quien investiga asume un rol dentro del grupo como uno más. Sirve para ver cómo funcionan las pautas culturales en los grupos.
- **Historia de vida:** Se trata de reconstruir fragmentos de la vida de las personas para ver cómo en el individuo se realizan ciertas pautas culturales que nos interesan. Esto es especialmente interesante en el proceso de alfabetización, pues de allí pueden surgir muchos temas de discusión, así como también puede guiar el proceso en una etapa futura.
- **Estudio de caso:** Se trata de tomar como unidad de estudio o investigación, un grupo o comunidad determinada, con el objeto de profundizar sobre sus características.

## La comunicación de los resultados de la sistematización

Uno de los principales objetivos de la sistematización es comunicar lo que sucede en las experiencias de alfabetización y de educación de personas jóvenes y adultas. Es necesario, entonces, que la reflexión realizada por los equipos de trabajo se dé a conocer a través de un documento escrito, ya sea para que circule al interior del equipo, como un insumo que permita orientar nuevas acciones, o bien para dar a conocer a otros equipos los nuevos conocimientos adquiridos.

Igualmente, los resultados de la sistematización deben ser difundidos a los participantes de las experiencias de alfabetización, de manera que la práctica de sistematización no sea sólo un ejercicio académico.<sup>19</sup>

¿Cómo difundir los resultados de la sistematización? La manera de hacerlo dependerá de los destinatarios. Si se persigue comunicar a otros alfabetizadores o alfabetizadoras y aportar a la reflexión conceptual sobre el proceso de alfabetización, puede ser suficiente el documento escrito, aunque también pueden organizarse seminarios para exponer y discutir los aprendizajes. Si lo que se quiere es comunicar los resultados a los grupos de alfabetización resulta más útil acompañarlo con un material gráfico.

Hasta aquí se han señalado algunos conceptos básicos acerca de la naturaleza, características y posibles objetos de sistematización. Sin duda, la propuesta de considerar la sistematización como un proceso de recuperación de lo que los sujetos saben acerca de su experiencia, constituye un avance en el conocimiento y comprensión, tanto de las prácticas de los alfabetizadores y de las alfabetizadoras, así como de los participantes de dichas experiencias<sup>20</sup>.

19 Quiroz; Morgan, 1987, op.cit.

20 Martinic, Sergio (1988 a). Elementos Metodológicos para la Sistematización de Proyectos de Educación y Acción Social. En Profesionales en la Acción. Una mirada crítica a la educación popular. Martinic, S. y Walker, H. (editores). Centro de Investigación y Desarrollo de la Educación, CIDE. Santiago, 1988., pp. 11 - 42.

# Actividades sugeridas

A continuación se presentan preguntas y guías que pueden ayudar a la sistematización de la experiencia de alfabetización.

## **Preguntas que orientan la sistematización de un proceso de alfabetización**

- ¿Qué sabemos de lo que hacemos en el proceso de alfabetización?
- ¿Qué podemos decir a otros de lo que conocemos?
- ¿Cómo transmitir los conocimientos que fundamentan ese proceso?
- ¿Qué supuestos hay detrás del quehacer?
- ¿Cuáles son los conocimientos implícitos que hay al interior de la práctica de alfabetización? (Toda práctica consciente o inconscientemente tiene una teoría o conceptos que la sustentan.)
- ¿Cuáles son los interrogantes que surgen del proceso? ¿Qué preguntas se realizan?
- ¿Qué conocimientos producimos desde este proceso?
- ¿Qué relaciones entre los actores se establecen en el proceso?
- ¿Cuáles son los resultados del proceso?

## **Etapas para la sistematización**

Para sistematizar es necesario primero reconstruir el proceso de alfabetización. En esta etapa se pueden distinguir los siguientes aspectos:

- Recuperar el proceso: registros, documentos.
- Interpretar el proceso: problemas, objetivos, estrategias.
- Caracterizar las etapas del proceso.

- Levantamiento de preguntas.
- Elaborar un documento de reconstrucción.

Ya reconstruido el proceso de alfabetización, se puede pasar a una segunda fase, que incluye los siguientes aspectos:

- Delimitar el objeto de sistematización:
  - a. Definir objetivos y problemas que se abordarán
  - b. Ordenar y seleccionar preguntas.
  - c. Conceptualizar problemas.
- Reconstrucción de la experiencia desde el objeto delimitado anteriormente
- Análisis de la experiencia: síntesis en un documento escrito.
- Informe final: conclusiones y nuevas propuestas.
- Difusión de los resultados de la sistematización.

# Bibliografía

Barnechea, M.M.; González, E.; Morgan, M. de la L.(1992). ¿Y cómo lo hace? Propuesta de Método de Sistematización. Taller permanente de sistematización -CEAAL- PERU. Lima.

Cadena, Félix (1987). La Sistematización como Creación de Saber de Lucha. En Cadena, Félix y otros. La Sistematización en los Proyectos de Educación Popular CEAAL, Santiago.

CIDE/FLACSO (1984). Informe Final del Seminario Sistematización de Experiencias de Educación Popular y Acción Social. Apuntes sobre Sistematización de Experiencias.

Santiago: CIDE/FLACSO.

Chateau, Jorge (1982). Sobre la sistematización de experiencias en la Acción Social. Presentación de una Metodología. FLACSO, Material de discusión, N° 35, Santiago..

Ghiso, Alfredo (1999). De la Práctica singular al diálogo con lo plural. Aproximaciones a otros tránsitos y sentidos de la sistematización en épocas de globalización. En: La Piragua. Revista Latinoamericana de Educación. Sistematización de prácticas en América Latina. N° 16. Santiago.

Latapí Pablo (1984). Tendencias de la educación de Adultos en América Latina. Una tipología orientada a su evaluación cualitativa. Cuadernos del CREFAL N° 17, CREFAL.



UNESCO-OREALC. México.

Martinic, Sergio, (1984). Algunas Categorías de Análisis para la Sistematización. Seminario de Sistematización. CIDE/FLACSO, Documento N° 3, Santiago, 1984.

Martinic, Sergio; Walker, Horacio (1987). La Reflexión Metodológica en el Proceso de Sistematización de Experiencias de Educación Popular En: Cadena, Félix y otros. La Sistematización en los Proyectos de Educación Popular. Santiago: CEAAL, 1987.

Martinic, Sergio (1988 a). Elementos Metodológicos para la Sistematización de Proyectos de Educación y Acción Social. En: Profesionales en la Acción. Una mirada crítica a la educación popular. Martinic, S. y Walker, H. (editores). Santiago: Centro de Investigación y Desarrollo de la Educación, CIDE. 1988, pp. 11 - 42.

Martinic, Sergio (1988 b) El Otro Punto de Vista: La Percepción de los Participantes de la Educación Popular. En: Profesionales en la Acción. Martinic, S. y Walker, H. (editores).

Santiago: Centro de Investigación y Desarrollo de la Educación, CIDE, 1988. pp. 115 -159.

Martinic Sergio (1989). Categorías para el Análisis y la Sistematización de los Proyectos de Acción Social y Educación Social. En: García Huidobro, J.E.; Martinic, S.; Ortiz, I. Educación Popular en Chile. Santiago: CIDE, 1989,

Morgan, María de la Luz; Quiroz, Teresa (1985). Acerca de la Sistematización. En: La Sistematización como, Practica Cinco experiencias con sectores populares. Nuevos Cuadernos CELATS, N° 6, Lima, Perú.

Palma, Diego, (1992). La Sistematización como Estrategia de Conocimiento en la Educación Popular: El estado de la cuestión en América Latina . Serie Papeles del CEAAL N° 3, Santiago.

Ruiz Botero, Luz Dary (2001). Sistematización de las prácticas. Universidad Autónoma latinoamericana y el Instituto Popular de Capacitación – IPC.

Peresson, Mario (1996). Metodología de un proceso de Sistematización. Pasos Fundamentales del proceso de sistematización del proyecto y experiencia de teología popular de Dimensión Educativa: 1985 – 1995. En: APORTES 44 Sistematización de experiencias. Búsquedas recientes Medellín.

Quiroz, Teresa y Morgan, María de la Luz (1987). La Sistematización, un intento conceptual y una propuesta de operacionalización. En Cadena, Felix y otros. La sistematización en los proyectos de Educación Popular. Santiago: CEAAL.

Santibáñez, Erika; Cárcamo, M. Eugenia (1993). Manual para la Sistematización de Proyectos Educativos del Área Social. Santiago: CIDE.

Taller Permanente de Sistematización CEAAL-PERU (1992). Taller Nacional de Sistematización. En: TAREA, Revista de Educación y Cultura, N° 30, diciembre 1992.

Universidad Central de Venezuela: Sistematización de experiencias. Comisión Coordinadora de Servicio comunitario. [www.ciens.ucv.ve/.../SistematizaciondeexperienciasEugenia.doc](http://www.ciens.ucv.ve/.../SistematizaciondeexperienciasEugenia.doc)

CON EL APOYO DE:



MINISTERIO  
DE ASUNTOS EXTERIORES  
Y DE COOPERACION



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN